

Denak Argian

Journal des paroisses de Notre-Dame-de-la-Bidassoa
Saint-Esprit-de-la-Rhune • Saint-Pierre-de-l'Océan



Sommaire

- Dossier : Noël du monde et traditions pages 2 à 5
- Du côté des livres jeunesse page 6
- Expo de crèches page 7

Directeur de la rédaction :
P. Dominique Errécart - 11, rue de l'Église
64500 Saint-Jean-de-Luz
Editeur : Bayard Service Edition
160, rue de la Sur - 31700 Beauzelle
05 62 74 78 20 - www.bayard-service.com
Directeur de la publication :
Georges Sanerot
Editeur délégué : Fabrice Reinle
Imprimeur : Roto Garonne - 47310 Estillac
Dépôt légal à parution
Abonnement de soutien à partir de 15 €
Crédits photos : Denak Argian
(sauf mentions spéciales)

Trimestriel n° 70 - décembre 2014
Le numéro : 1,50 €

Éditorial

Noël et silence

Ce numéro de *Denak Argian* nous présente plusieurs manières de vivre Noël. Je voudrais y intégrer ma contribution en évoquant « *le silence de Noël* ». J'ai toujours été étonné du choix de Dieu qui a pris le risque de venir au plus près de nous dans la fragilité d'un enfant, son Fils, appelé le Verbe de Dieu, mais qui rentre dans le monde des humains par la porte du silence : un vrai nouveau-né qui ne sait pas parler, qui pleure et vagit, qui écoute et qui regarde... Cette entrée de Dieu dans le monde nous invite tous à écouter et à regarder avant de parler, comme lui.

C'est la faiblesse de notre Sauveur qui nous invite à le suivre ainsi dès les premiers instants de sa vie parmi nous, lui « *chair de notre chair* » et nous « *chair de sa chair* »... incarnation.

Ainsi il existe des actes prophétiques de silences qui... parlent. Tenez, vous connaissez Alain Richard ? J'avais aussi oublié son nom : en 2007 ce religieux franciscain a créé les « *cercles de silence* » à Toulouse pour dénoncer l'enfermement des sans-papiers : un soir

par mois une heure en silence, en cercle, en plein centre de la ville. En sept ans, les « *cercles de silence* » ont essaimé dans plusieurs villes de France et en Europe ; chez nous, un cercle de silence se tient à Bayonne tous les premiers vendredis du mois ; à Hendaye, une ou autre fois. Aujourd'hui, frère Alain a atteint ses 90 ans. En se retirant, il témoigne : « *Le silence est une manière forte de s'élever devant la cruauté et de montrer le respect que l'on doit à l'humanité des étrangers. Le silence aide à se recentrer, dans une société qui nous assomme de slogans.* » Le premier qui nous éduque et étonne notre société c'est le Christ dans le silence de la crèche de Bethléem : si nous écoutions son silence et sa grande attention pour tous, nous saurions tout recentrer sur la dignité de l'homme, de la femme, de l'enfant ! Et la face du monde en serait transformée.

Abbé Jean-Marc Lavigne,
depuis Hendaye

Noëls du monde

La belle saison est derrière nous! Les illuminations et les décorations sont en place, les publicités nous envahissent! Tout nous dit que Noël approche! Nos cœurs, nos maisons se préparent ainsi à célébrer cet événement si particulier que le calendrier situe au 25 décembre. La fête de Noël aux origines chrétiennes indiscutables est célébrée dans le monde entier!

À cette occasion, et pour ce numéro spécial de Noël, nous avons rejoint des jeunes foyers de nos familles installés sous d'autres latitudes, en leur demandant comment cette fête si particulière est célébrée ou marquée par les habitants, croyants ou non. Merci à nos correspondants de par le monde et très joyeux Noël à tous!

P. Dominique Errecart

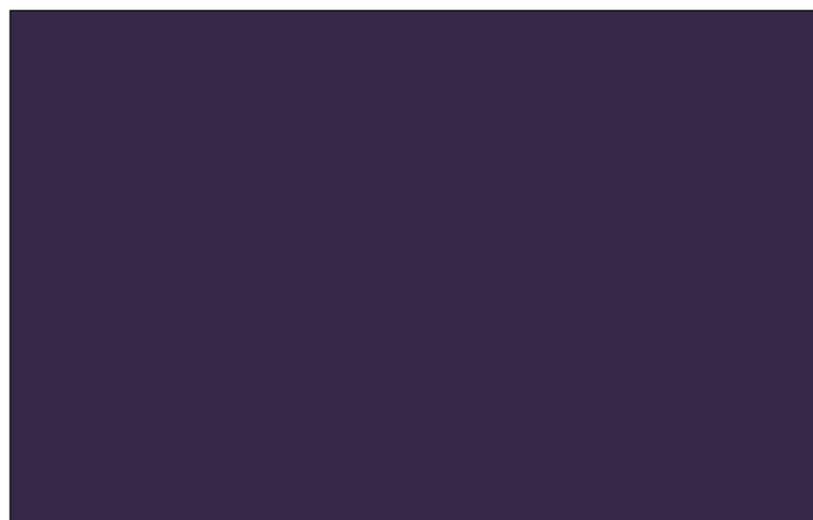
Noël à Brisbane

« Une fête de la lumière »

Pour les Australiens, Noël est l'occasion rare de se retrouver dans un pays si vaste.

Le mois de décembre en Australie signifie le plein été avec des températures très chaudes (de 28 à 38 °C) ainsi que beaucoup d'humidité. Ainsi, les Australiens fêtent Noël sans la neige, les cheminées et tout ce qui peut représenter le froid. Le père Noël vient quand même habillé avec ses chauds vêtements (bonnet et bottes) ainsi que son traîneau et ses cerfs (à la place des rennes.)

Le soir précédant Noël, dans toutes les villes australiennes, les gens se regroupent sur les places et devant les centres commerciaux pour chanter des chants de Noël et la tradition veut que le public vienne les écouter en tenant une bougie allumée dans la main. C'est un moment de grande communion humaine entre personnes de toutes origines, cultures et religions. Le repas de Noël est toujours un déjeuner en



Brisbane : la maison des bergers

famille ou entre amis pour manger la traditionnelle dinde mais de plus en plus, la majorité des Australiens préfère manger des poissons et des crustacés. (L'Australie est une énorme île). Pour le dessert on ne sert pas la bûche mais un gâteau pavlova (meringue avec de la crème et des fruits) ou selon la tradition anglaise le pudding et le gâteau aux raisins. Tout cela arrosé de bière ou de vin blanc.

Beaucoup de maisons australiennes aussi bien en ville qu'à

la campagne, décorent leur jardin en y ajoutant beaucoup de guirlandes illuminées, un vrai spectacle que les gens viennent voir en voiture chaque soir.

Pour la majorité des Australiens, Noël est donc la fête de la lumière et l'occasion rare de se retrouver dans un pays si vaste. Le souvenir de la naissance de Jésus n'est pas dans tous les esprits, mais le besoin d'humanité et d'espérance est dans tous les cœurs.

Karen et Thierry

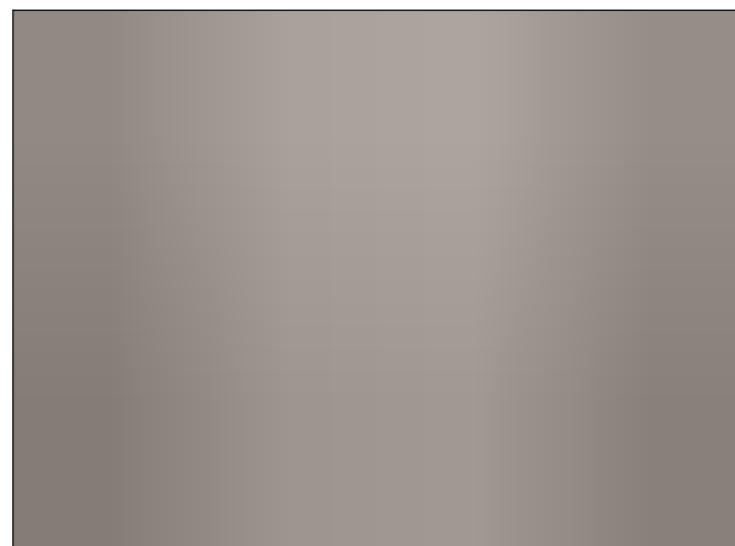
Noël au Japon

« Noël est un jour comme les autres »

Comment décrire en quelques lignes un pays aussi exotique que le Japon? Là-bas, tout est différent, les lettres, la nourriture, la foule. Là-bas, le contrôleur de train salue les usagers en se penchant deux fois en traversant le wagon. Une fois pour dire bonjour, une fois pour dire au revoir. Et toutes ces petites différences superficielles ne font qu'illustrer le fossé qui nous sépare de cette civilisation. Culture du groupe, poids des traditions et modernité, le Japon est certes une destination rêvée, mais parfois déroutante. Et lors de ce Noël de ma première année d'expatriation, je me sentais

vraiment perdu, déboussolé en constatant que Noël était absent. Absent des médias, absent dans la rue, absent des conversations, absent des esprits. Noël au Japon est un jour comme les autres, coincé entre deux jours fériés, l'anniversaire de l'Empereur et le premier de l'an. C'est donc avec grand plaisir que je suis parti travailler ce jour-là. Malgré ma haute conscience professionnelle, j'ai volé un peu de mon temps à chercher Noël. Et qui cherche trouve! J'ai eu notamment la chance de rencontrer des amis dont l'entourage célébrait une sorte de messe de minuit. Le christianisme provenant de l'étranger, les

célébrations sont calquées sur ce qui existe en Europe. Mis à part la langue, je me sentais donc un peu moins dépaysé. Mais encore une fois, cette impression de rapprochement concernait aussi le fond. La cérémonie en question, qui s'appelait « la cérémonie des bougies » s'articulait autour du feu, symbole de ce qui éclaire mais également de ce qui réchauffe. Je n'irai pas jusqu'à dire que j'ai atteint l'illumination ce soir-là, mais je peux en tout cas affirmer que pour la première fois dans ce pays, j'ai retrouvé des repères et également un vrai réconfort. Au lieu de me sentir à l'écart, j'étais non pas au milieu d'étrangers mais j'étais



avec mes semblables, partageant des valeurs qui sont finalement universelles.

Le temple Kiyomizu-dera de Kyoto

G.S.

Noël à Bora-Bora

La magie de la Nativité au bord du Pacifique

« Père Noël du haut du ciel
A trouvé un coin d'soleil
Un tout petit coin tranquille
Sur Tahiti et ses îles... »

Tahiti et ses îles, si magiques que beaucoup croient encore que c'est un pays imaginaire, n'échappent pas à la tournée du Père Noël. Point de neige ni de rennes encornés... mais à Tahiti aussi on célèbre Noël. Même si les saisons n'existent pas et que l'on ne sent pas arriver la sainte nuit à mesure que descend le thermomètre, chacun sort son bonnet rouge à pompon blanc malgré la chaleur suffocante du mois de décembre, chacun décore son faré (appellation de la maison locale) de guirlandes lumineuses et de boules multicolores, chacun se trouve un sapin de substitution... Un aïto (arbre connu pour sa vigueur et qui signifie également « fort » en tahitien)? Un frangipanier pour

la fragrance inégalable de ses fleurs? Un tamanu et son huile qui guérit tout? Un cocotier déjà ornementé de ses cocos? Un bananier pour les gourmands? Ou bien un simple ventilateur de salon savamment enguirlandé pourra faire office d'arbre de Noël.

**Père Noël joue du tuba
Sur l'île de Bora Bora
Il s'amuse à jouer du pu
(gros coquillage)
Dans une grotte à Rurutu**

Point de dinde ni de chants de Noël en ce soir du 24 décembre. Comme dans la comptine, on jouera du pu et du ukulele pour une brinque (soirée tahitienne) qui pourra durer jusqu'au petit jour accompagnée du maa tahiti, le repas traditionnel principalement composé de

poisson cru, de taro (racine) et de uru (fruit de l'arbre à pain), d'un petit cochon de lait pour l'occasion et pour quoi pas même du fafaru (sauce à base de jus de poisson « faisandé »).

En bleu et vert

Difficile parfois pour un métropolitain de passage ou installé en Polynésie de ressentir la magie de Noël sous ce ciel trop bleu, entouré du vert trop lumineux de la végétation luxuriante des îles, devant l'immensité de l'océan et le dégradé des mille bleus qui mène le corps et le cœur tout entiers du lagon cristallin à la profondeur du Pacifique. Mais, une fois de plus, les enfants sont là pour rendre aux adultes trop cartésiens l'âme et la magie de Noël. En maillot de bain ou en paréo, rouge et blanc cela va de soi, à Tahiti comme ailleurs, on assiste le 25 au matin au plus grand festival mondial de sourires et d'explosions de joie. Une planche de surf en guise de luge, un kit de seau



L'intérieur de l'église de Bora-Bora

et de pelle pour la plage, des lunettes de soleil dernier cri puisqu'ici on ne sort jamais sans et malgré tout un déguisement de Zorro quitte à risquer la déshydratation mais c'est pour l'honneur...

Colliers de fleurs

Les églises sont de loin les plus beaux édifices du pays et l'on n'y entre pas sans son beau chapeau blanc pour les femmes et son costume du dimanche pour les hommes, ni sans

les couronnes et colliers de fleurs que l'on confectionne pour chaque grande occasion et qui se portent comme autant de bijoux éphémères. On y chante les cantiques en tahitien, ou en marquisien, que peut bien importer la langue dans laquelle on célébrera ce Noël, si atypique, mais finalement, si fédérateur.

Noël est d'ici et d'ailleurs... où est l'ici, où est l'ailleurs?

Alice Mortier

Noël à Manille

Chanter Noël avec les enfants des rues

Dominique Lemay travaille au service des plus pauvres depuis 40 ans et s'investit depuis 25 années au sein de la fondation Virlianie, qu'il a fondée dans l'espoir de redonner le sourire aux enfants de rues de Manille.

Dès le mois de septembre les chants de Noël commencent à bercer les clients dans les grandes surfaces

des Philippines et petit à petit, les jouets font aussi leur apparition. Au sein de la fondation Virlianie, dès mi-novembre,

les enfants, surtout les plus petits, commencent à vivre Noël en compagnie de groupes, entreprises, familles qui veulent effectuer leur action de Noël avec les plus pauvres et particulièrement avec les enfants de la fondation, en leur donnant jouets, nourriture...

Avec les pauvres

Mi-décembre, nous sommes aux portes de Noël. La chorale de la fondation est invitée dans des lieux magiques pour chanter la joie de Noël. Noël est aussi l'occasion pour les volontaires de la fondation de faire un spectacle, dans les lieux où la fondation travaille (rue, bidonvilles, école

mobile et maisons de la fondation). Noël est l'anniversaire où Jésus naît pauvre parmi les pauvres. Noël doit être un moment fort de partage avec les plus pauvres.

Enfants de la rue

Je me souviens de ce 24 décembre arrivant au RAC* au coucher du soleil: tout était noir dans ce lieu des oubliés, des rejetés, des mal-aimés. Nous avons fait allumer la lumière et petit à petit les gens sont venus et une grand-mère, une lola pour les Philippines a commencé à chanter des chants de Noël repris par les enfants des rues dans ce lieu de désespérance. Ensuite, nous avons commencé à voir des sourires éclairer leur visage... Quel beau moment! Cet instant s'est terminé avec distribution de gâteaux et de boissons. La nuit de Noël, le Père Noël et ses assistants

vont donner cadeaux et nourriture aux enfants de la rue, des bidonvilles, et vers minuit, aux 250 enfants et jeunes qui vivent dans les maisons de la fondation. Pour ne pas laisser seuls le jour de Noël les enfants et les familles qui vivent au RAC, les volontaires de la fondation passent l'après-midi auprès d'eux. Noël doit être un moment de joie même pour les plus pauvres.

Dominique Lemay
président et fondateur de la
Fondation Virlianie
www.virlianie.org

* Le RAC (Reception Action Center est un lieu où la police ramène toutes les personnes qui vivent dans les rues de Manille (enfants, adultes, familles, personnes âgées).



250 enfants et jeunes vivent dans les maisons de la fondation Virlianie.

Bientôt Noël

À l'approche du 24 décembre, les préparatifs s'accroissent et éclipsent peu à peu l'actualité du monde.

Comme tous les ans, les fêtes s'apprêtent à former comme une parenthèse au cœur de l'hiver. Pendant quelque temps, on peut - sans trop de dommage et de mauvaise conscience - oublier un peu la fragilité de ce qui nous entoure. Les jours qui précèdent Noël se laissent habiter par les lumières qui scintillent, les papiers dorés, l'excitation des enfants et les odeurs des gâteaux sablés. Loin des grands débats de société, chacun se concentre sur de petites interrogations rituelles : « *Huîtres ou saumon fumé ?* » « *Sapin épicéa ou Nordmann ?* » « *Cadeaux, le 24 au soir ou le 25 au matin ?* » « *Messe de minuit ou célébration de 18 heures ?* »

Au-delà de ces gentilles ritournelles, il y a des questions un peu plus difficiles à résoudre, de celles qui touchent à nos traditions familiales et à nos histoires personnelles : « *Le réveillon chez mes parents ou chez les tiens ?* » « *Liste de cadeaux ou paquets surprises ?* » « *Soirée tranquille ou tablée de cousins ?* » Sans compter que peuvent surgir également quelques troubles plus existentiels. L'exubérance des préparatifs des fêtes de fin d'année côtoie, en effet, de profondes détresses, tant la période de Noël peut raviver le désarroi de ceux qui connaissent la solitude ou la pauvreté, les brouilles familiales ou les séparations, la douleur du deuil ou les affres de la maladie.

Il y a deux mille ans, une famille a déjà connu ce mélange de joie et d'incertitudes. Marie et Joseph ont affronté un voyage inattendu pour cause de recensement obligatoire et la recherche inquiète d'un toit ; ils ont partagé la joie d'une naissance et l'exaltation des anges, puis ils ont connu l'épreuve de la fuite en Égypte pour mettre Jésus à l'abri de la furie d'Hérode. Un mélange de bonheur et de vicissitudes : c'est la vie... et c'est Noël aussi. Depuis la nuit de Bethléem et jusqu'à aujourd'hui. Et finalement, toujours, l'Enfant nous rassemble.

Anne Ponce
Pèlerin n° 6733
15/12/2011

Parenthèse

Les fêtes de fin d'année sont pour beaucoup l'occasion d'un temps de pause. Elles permettent aussi de se retrouver en famille, de vivre des moments de convivialité au cours desquels s'échangeront des cadeaux et des vœux pour l'année qui vient.

Les fêtes de fin d'année sont comme une parenthèse qui permet de rompre avec le rythme du travail ou des activités habituelles, de laisser à distance la grisaille de l'actualité économique, politique, sociale, écologique ou internationale, de reprendre souffle jusqu'aux prochaines vacances, pour ceux qui en ont et ont les moyens d'en profiter.

Le moment des fêtes n'arrête pourtant pas le cours du temps. Si certains secteurs de l'économie sont au ralenti, d'autres comme le commerce ou la restauration connaissent la surchauffe. Les Bourses continuent de fonctionner et les capitaux de circuler... et pour tous ceux qui vivent dans la pauvreté, la précarité ou la solitude,

qui se sentent exclus de la convivialité et de la liesse, les fêtes ne sont pas une parenthèse. À leurs yeux, elles sont même souvent un mauvais moment à passer, parce qu'elles rappellent trop la dureté du quotidien. À vrai dire, pour les chrétiens aussi, les fêtes de fin d'année ne marquent pas une parenthèse. Ils savent bien que la naissance de Dieu dans le temps, qu'ils célébreront le soir de Noël, ne met pas fin aux inquiétudes, aux injustices et aux violences qui traversent ce monde. Mais ils ne s'y résignent pas. Ils croient que Dieu, en se faisant petit enfant, offre non seulement un répit, mais un avenir à l'humanité.

Noël vaut plus qu'une trêve. En faisant irruption dans l'obscur banalité de la vie

des hommes, à commencer par celle de Marie et de Joseph, c'est l'histoire de chacun que Dieu vient rejoindre pour lui donner une nouvelle densité. Même le quotidien le plus humble prend goût d'éternité, puisque c'est dans le temps que Dieu vient à la rencontre de l'humanité. Reste alors aux chrétiens à manifester par leurs manières de vivre, de travailler, de gouverner, d'aimer, ce que cet « *admirable échange* » entre Dieu et l'homme change pour eux. « *Afin que, comme le disait Benoît XVI, le message devienne événement, que l'annonce devienne vie.* »

Dominique Greiner
La Croix n° 39156
23/12/2011



Repas de Noël pour des personnes isolées et démunies organisé par la Société Saint-Vincent-de-Paul

Impression numérique
Impression offset
Cartes de visite
Remerciements
Faire-parts
Tampons
logo

l'atelier d'impression
DARGAINS
fondé en 1899

6, rue Maréchal-Harispé
64500 Saint-Jean-de-Luz
Tél. 05 59 26 04 35
dargainsimprimeur@wanadoo.fr

RESTAURANT AGUERRIA

RÉVEILLONS • MARIAGES
RÉCEPTION • REPAS
À THÈMES • BANQUETS
SÉMINAIRES

SPECTACLES DE FORCE BASQUE
CHAMBRES D'HÔTES

23, rue de la Glacière - 64700 HENDAYE Plage
Tél. 05 59 20 04 76 • Fax 05 59 20 81 25
E-mail : aguerria@yahoo.fr • Site restaurant-aguerria.com

CO.BA.SUR
CÔTE-BASQUE SURVEILLANCE

05 59 26 99 90

ZI Jalday - Rue de l'Industrie
64500 ST-JEAN-DE-LUZ

AUT-064-2118-03-04-20140369283

QUINCAILLERIE DONIBANE

SERRURERIE - BÂTIMENT - AMEUBLEMENT
OUTILLAGE - ÉLECTROPORTATIF
CLÉS MINUTE - CLÉS HAUTE SÉCURITÉ

11, avenue Jaurequiberry
B.P. 40444
64504 SAINT-JEAN-DE-LUZ Cedex
TEL. 05 59 26 98 84 - FAX 05 59 51 19 45
E-mail : quincaillerie-donibane@wanadoo.fr

Pourquoi les symboles liés à Noël résistent-ils dans notre société sécularisée ?

Pour beaucoup de familles, Noël va au-delà de la fête de l'enfant et de la famille. De nombreux non-croyants emmènent leurs enfants voir des crèches pour qu'ils ne soient pas dans l'ignorance totale de son origine. Le point de vue de Martyne Perrot, sociologue au CNRS (1).

Depuis le XIX^e siècle, Noël est devenu une fête de la famille réunie autour de l'enfant. Jusque-là, Noël était une fête domestique, avec une veillée et un repas après la messe de minuit. Mais, au milieu du XIX^e siècle, l'enfant va prendre une importance nouvelle. Les bourgeoisies victorienne française et allemande vont alors ritualiser la fête : les générations se rassemblent, un jouet est offert comme cadeau, le sapin – qui symbolise l'arbre de la vie de la Genèse mais bien avant, le retour de la lumière en cette période de transition solsticiale – devient obligatoire.

Cette forme familiale de Noël est revendiquée par une majorité de Français qui, depuis que les sondages existent, disent que Noël est leur fête préférée parce que c'est une fête de famille. Cette dimension vaut autant pour les personnes qui ont une pratique religieuse que pour les autres. Ce jour-là, chacun essaie de reproduire une version idéalisée de la famille, où tout serait doux, apaisé, harmonieux. Mais la réalité est souvent bien différente, d'où des angoisses, des tensions, car Noël remet chacun à sa place, dans sa génération, sa fratrie, ses alliances, et parfois dans sa solitude.

Noël fête de l'enfant et fête de la famille. C'est la première raison de sa résistance. Le commerce a vu dans cette évolution une aubaine. Les familles échappent rarement à la pression commerciale. Mais toutes les enquêtes montrent aussi qu'une majorité d'entre elles regrettent qu'une fête de Noël, qui



La crèche de Saint-Jean-de-Luz

se limite à offrir des cadeaux et un repas, manque de sens. Cela explique pourquoi beaucoup de non-pratiquants, et même de non-croyants, continuent d'installer une crèche à la maison ou d'emmener leurs enfants voir celles installées dans les églises ou sur les places pour qu'ils ne soient pas dans l'ignorance totale de l'origine de la fête.

De la même manière, certaines familles vont à la messe de minuit pour recevoir autre chose, de l'ordre de la culture sinon de la spiritualité, tandis que d'autres iront simplement pour ne pas se sentir trop seuls et se laisser porter par les chants de Noël qui leur rappellent parfois leur enfance, mais qui leur parlent aussi de joie, de

douceur, de paix. À Noël, nombreux sont aussi ceux qui, pour redonner du sens à la fête, donnent bénévolement de leur temps pour des actions de solidarité qui renvoient aux valeurs chrétiennes de compassion, de charité, de générosité. D'un point de vue sociologique et anthropologique, on constate ainsi qu'à Noël, tout désormais se mêle et chacun y puise ce qu'il souhaite.

Martine de Sauto
La Croix n° 39765
21/12/2013

> (1) Elle a publié en 2013
« Le Cadeau de Noël
Histoire d'une invention »,
Éd. Autrement, 15 euros.

Est-ce que Jésus est vraiment né un 25 décembre ?

C'est une bonne question car la date de naissance de Jésus reste un mystère, même si les historiens reconnaissent que Jésus a bien existé.

On dit que l'Église a choisi, autrefois, la date du 25 décembre parce qu'elle coïncidait avec les saturnales, la fête romaine qui avait lieu au solstice d'hiver. C'était bien vu, car c'est le moment de l'année où les jours rallongent petit à petit. Si l'on fête la naissance de Jésus le 25 décembre, c'est justement le signe qu'une lumière a vu le jour dans la nuit des temps et qu'elle sera de plus en plus lumineuse, comme les jours qui rallongent jusqu'en été.

Si tu cherches des indices dans la Bible, tu verras que les quatre évangélistes ne donnent pas d'indication sur la date exacte ou sur la saison de la naissance de Jésus. Mais Luc écrit que les bergers ont été avertis pendant la nuit... C'est une piste confirmée par Matthieu. Il dit que les Rois mages sont guidés vers le nouveau-né par l'astre qu'ils ont vu briller à l'Orient, du côté où le soleil se lève. Un astre, c'est plus extraordinaire qu'une étoile.

Cela veut peut-être dire qu'il fait nuit sur le monde quand Marie donne naissance à Jésus, et que l'enfant Dieu est porteur d'une lumière qui va briller à n'importe quelle époque et en toutes saisons dans le cœur des hommes. La date de naissance exacte de Jésus est inconnue, mais la Bible te donne tous les indices pour comprendre cette énigme, si tu mènes sérieusement l'enquête toi-même...

Lise David
Pèlerin n° 6838
19/12/2013

Pyrénées Atlantique
HOTEL
64310 SAINT PÉE SUR NIVELLE
Tél. 05 59 54 02 22 . Fax 05 59 54 42 54
hotel-pyrenees@wanadoo.fr
www.hotel-pa.com

ENTREPRISE DE PEINTURE
05 59 41 99 02
IRAZOQUI

S.A.R.L. BOUCHERIE DES FAMILLES
D. ARRIETA
Viandes de 1^{er} Choix
Bétail acheté et sélectionné dans les fermes du Pays Basque
Plats Cuisinés - Volailles
23 rue Gambetta - ST-JEAN-DE-LUZ
Tél.: 05 59 26 03 69

Stéphane ALVAREZ
Agent général d'assurance exclusif AXA
Prévoyance & Patrimoine
12 Rue du 17 Pluviose
64500 St Jean de Luz
Tél. : 05 40 39 53 95
Portable : 06 08 60 90 94
agencea2p.stephane.alvarez@axa.fr
réinventons / notre métier

Compostelle Etxea
Spécialités gastronomiques du Chemin de St-Jacques
Epicerie fine, charcuteries, conserves, fromages
Sélection de saveurs authentiques
Paniers cadeaux
HALLES DE SAINT-JEAN-DE-LUZ - 06 76 33 83 61

HABITAT SERVICES
Jean-Pierre ELIZAGOYEN
ZI du Jalday - SAINT-JEAN-DE-LUZ
05 59 85 30 72 - 06 11 86 84 73
VITRERIE - MIROITERIE
Tout vitrage à la découpe
Remplacement de casse
Menuiserie alu et PVC
Remplacement de joint qui coule
et aussi...
LOCATION DE MATÉRIEL
Bâtiment - Jardinage
Particulier - Professionnel

RAVALEMENTS DE FAÇADES
REVÊTEMENTS MURAUX
URDAZURI
PEINTURE
205, rue Belharra - Z.I. de Jalday 2
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ
05 59 26 07 83 • urdazuripeinture@wanadoo.fr

Idées cadeaux

Du côté des livres

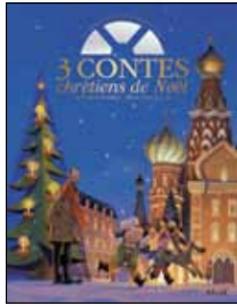
Cette nouvelle rubrique se propose de vous présenter quelques livres qui pourraient intéresser les enfants ou les jeunes adolescents. Vous les trouverez facilement en librairie.

Pour les enfants, des contes de Noël:



• **Les plus beaux contes de Noël**
racontés par Anne Lanoë (textes) et Elen Hébert (illustrations), éditions Fleurus, 2011

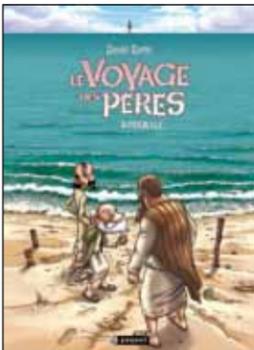
Les auteurs ont repris, en les illustrant, onze contes traditionnels comme la légende de saint Nicolas, le joueur de flûte de Hamelin, les carillons... Le livre est accompagné d'un CD audio dont la réalisation est particulièrement soignée.



• **Trois contes chrétiens de Noël**
par Luc Adrian, éditions Mame 2014

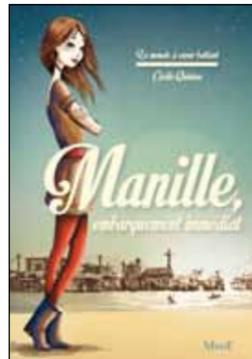
Un livre superbement illustré par Sybille Delacroix et Raphaël Gauthey. Le « Quatrième roi mage de Bethléem », « Le Cordonnier de Saint-Petersbourg » et « Les Trois arbres de Montmartre » sont racontés avec beaucoup de talent et ouvrent à leurs jeunes lecteurs les portes d'un monde féérique. Il est lui aussi accompagné d'un CD audio.

Pour les adolescents:



• **Le Voyage des pères** (tomes 1, 2 et 3), par David Ratte, éditions Paquet 2007
Prix international de la BD chrétienne Angoulême 2008 et prix du Jubilé Angoulême 2011

Cette bande dessinée nous fait vivre au premier siècle après J.-C. les péripéties de trois pères de famille inquiets : ils parcourront la Galilée et la Judée à la recherche de leurs fils devenus apôtres du Christ. Ils seront entraînés bien plus loin qu'ils ne le pensaient.



• **Manille, embarquement immédiat**
par Cécile Quiniou, collection « Le Monde à cœur battant », éditions Mame, 2013

L'auteur s'est engagé à 25 ans au sein de l'association Enfants du Mékong et a passé une année à Manille au cœur d'un bidonville. Ce premier roman s'inspire directement de ce qu'elle y a vécu. Les droits d'auteur sont reversés à l'association Enfants du Mékong.

Printzea

Herri osoak Printzea deitzen du ez korona buruan duelako baizik eta handiena, azkarrena baita. Denen aitzinean bortizki irriz, besoetako indarra erakutsiz ibiltzen da karrikan; aldiz bakarrik delarik nigarrez artzen da barnea triste duelako; eskuak hetsiak, bere ukamilekin ez bortzekorik emaiten, ez oparirik eskaintzen, ez deusetako baliatzen ahal bere eskuak; ateak, leihoak, paretak joz baizik haize ukaldiaren pare.

Gau hartan norbait heldu da hatsantua oihuka :
- « Zatozte ! Zatozte laster ! Berri on batekin nator: Bakearen printzea sortu zaiku! »

Printzeak ere entzun du berria. Ez du onartzen: « Printzea ni naiz hemen ! » oihuka abiatu da. Herri guzia atera da bidera. Han... Urrun... etxola elurpean argitua... Etxola zinez xumea, han bizia, haur sortu berria.

Herriak haurtxoaren ganat hurbilduz, esku zartaka ongi etorria egin dio irri eta kantuz.

Bere espalda handiez jendea bazterraraziz, hor sartzen da printzea ere hasarre gorrian.

- « Bakearen printzea, haur mikotxa hau! Printzea handia eta azkarra da! Ni naiz printzea ! »

Hitz hauek erran orduko, bere baitako bakar-tasun hotzaz oharturik, zoin triste den egiazki. Haurra hortaz ohartzen da eta irriño goxo bat eginez begiratzen du amultsuki bere esku tikiak idekiz huni buruz. Eta kolpez ukamiloak lorea bezala idekitzen zaizkiola, horra printzea eskuak askatuak, esku berri berriak prest bortzekoa emaiteko, atea, lehioa zabaltzeko, tinta edo bertze egiteko, bi esku eder ferekatzeko, maitatzeko...

Orduan nigarrez urtzen da :

- « Egiazko Bakearen Printzea zu zira, zu haur ttikia, ni poztu nauzuna ! » diolarik kantari.

Eta dantzan jauzika xoratua dabil herritarren artean.

Jean Debruynnen ipuina
(itzulpena Graxi Solorzano)

Coclico
colore toutes les émotions de votre vie.

COCLICO
Les fleurs qui colorent la vie
29, bd. du Général-de-Gaulle
64700 Hendaye
Tél. : 05 59 20 14 00
du lundi au dimanche de 8h30 à 20h30

ECOLE SAINT-JOSEPH 05 59 54 17 58
MATERNELLE ET PRIMAIRE
Chemin Ibardinea - 64310 St. Pée sur Nivelle

COLLÈGE ARRET XEA KOLEGIOA
SAINT PÉE SUR NIVELLE SENPERE
COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL DE LA 6^e A LA 3^e
LV 1: ANGLAIS/ESPAGNOL
LV 2: ESPAGNOL/ANGLAIS
SECTION BILINGUE BASQUE/FRANÇAIS

Mail: clg.arretxea.st.pee@wanadoo.fr - Site: www.college-arretxea.fr
Tél.: 05 59 54 13 30

PÂTISSERIE BRIAIS
FABRICATION MAISON
Gâteau Basques, crème pâtissière ou confiture de cerise, chocolats maison
Ici, tout est fabriqué par Mr Briaïs et ses collaborateurs

11 RUE DU PORT
64700 HENDAYE
05-59-20-70-62

ARIN LUZIEN
100 ans au service des jeunes, Venez nous aider
SPORTS CHANTS PUBLICITÉ OFFERTE PAR DES AMIS DE L'ARIN

Optika
BEGI LAGUNA
Votre Opticien de proximité
Livraison à domicile
SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE
05 59 54 57 59

Expo jusqu'au 22 décembre

Les crèches du monde à Ciboure

Noël arrive ! Noël ne cesse de s'inscrire dans l'histoire de l'humanité ! Noël est présenté dans les « Crèches du monde ».

Conçue comme une introduction à la fête de la nativité, cette exposition proposée par la paroisse Saint-Pierre-de-l'Océan (Saint-Jean-de-Luz - Ciboure - Urrugne) présente un mélange dosé de religion et de vie quotidienne. Les « Crèches du monde » ouvrent les yeux de chacun sur l'histoire des hommes éclairée par des textes bibliques. Plus de 90 crèches seront présentées. Toutes illustrent la même foi. Crèches africaines, asiatiques avec un petit Jésus

aux yeux bridés. Rien qu'en Amérique latine, on compte autant de crèches que de villages. Souvent réalisées en bois, terre cuite, papier, métal, pâte à sel ou même en sucre ; autant de pays, autant de cultures et de traditions différentes, pour

façonner et s'approprier la nativité avec ses richesses et ses contrastes.

> *Exposition ouverte tous les jours jusqu'au 22 décembre, de 14 heures à 18 heures dans la salle paroissiale de Ciboure, rue Pocalette*

« Les crèches ouvrent les yeux de chacun sur l'histoire des hommes éclairée par des textes bibliques. »



Bideko a fait sa rentrée !

Bideko ? De quoi s'agit-il ? Bideko Laguna est une association de la pastorale des jeunes de notre doyenné. Elle a pour but, depuis le retour des JMJ de Paris (1997), de faire des propositions aux collégiens et aux lycéens de nos établissements scolaires, publics et privés. Ce vendredi 3 septembre, à 18h30, une quarantaine de jeunes (de 14 à 17 ans) s'est retrouvée à la hauteur de la digue aux chevaux, à Saint-Jean-de-Luz. Après un court jeu pour faire connaissance, la timidité des premiers instants a laissé place à des rires et des courses sur la plage. Arrivés à la salle paroissiale de Ciboure, les adolescents ont fait vivre avec leur cœur

mais aussi avec leur corps, les lettres des mots joie, uni, jouer, amitié... De quoi finir de souder le groupe mais aussi ouvrir leur appétit. Heureusement, des pizzas étaient prévues pour combler les creux et redonner de l'énergie pour le cours de rock qui suivait. Une belle pagaille que cette séance de danse ! Mais, que de fou-rires et de complicité entre les jeunes danseurs ! Un temps de prière a clôturé la soirée et nous a permis de remercier le Seigneur pour ces temps de rencontres, de partages et d'amitié.

Maidier Landes



À la salle paroissiale de Ciboure, les adolescents ont fait vivre avec leur corps les lettres du mot uni.

<p>LAMERAIN SAS www.lamerain.com</p> <p>ZI Layaz - RN10 - 64500 Saint-Jean-de-Luz 05 59 51 31 30</p> <p>49 Bd Générale de Gaulle - 64700 Hendaye 05 59 48 25 48</p>	<p>HEGUY MÉTAL METALLERIE SERRURERIE Eric Estivalet Tél. 05 59 26 33 40 / 06 86 81 99 05 Z.I. de Jalday - 14, rue Belharra 64500 St-Jean-de-Luz e.estivalet@heguy-metal.fr</p>	<p>Carrefour market du lundi au samedi 8h30 à 19h30 05 59 51 85 00 15 Avenue Pierre Larramendy ST. JEAN-DE-LUZ</p>	<p>Bayard Service Régie ZAC du Garossos 160, rue de la Sur - 31700 Beauzelle ☎ 05 62 74 78 26 Fax 05 62 74 78 21</p>
<p>LAPIX BATIMENT 8, Rue Vauban 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ Tél. 05 59 08 10 10 www.lapixbatiment.fr</p>			<p>merci à nos fidèles annonceurs il méritent votre confiance</p>

Collège Arretxea

L'apprentissage de la médiation

Les médiateurs rencontrent les élèves en conflit, confrontent leurs points de vue et les aident à trouver une solution au problème qui les oppose, sans les juger.



Remise des diplômes de médiateur

Après des vacances bien méritées, l'ensemble de la communauté éducative et les élèves ont repris le chemin du collège Arretxea. Une nouvelle année scolaire rythmée par notre nouveau thème: « Apprendre à... » qui illustrera nos temps forts comme la célébration de Noël, la semaine sainte ou le dimanche paroissial, en mars 2015, pour « Apprendre à partager la paix ». « Apprendre à... », vaste défi décliné également au quotidien par les élèves et leurs professeurs, parfois de manière originale comme en itinéraires de découverte où les 5^e apprennent la médiation, inscrite depuis quatre ans dans le projet éducatif du collège. Les médiateurs rencontrent les élèves

en conflit, confrontent leurs points de vue et les aident à trouver une solution au problème qui les oppose, sans les juger. La médiation ne permet pas toujours d'éviter la sanction de l'adulte mais peut la compléter. La formation, dispensée à tous les élèves de cinquièmes par un groupe d'enseignants motivés, permet aux volontaires de devenir médiateurs à partir de la classe de 4^e. Nous venons de diplômer la troisième génération et la relève semble assurée par 26 nouveaux médiateurs. En développant la médiation en lien avec nos valeurs chrétiennes, notre ambition est d'apprendre à nos élèves à devenir des citoyens responsables.

Magali Zubillaga



CÉLÉBRATIONS DES FÊTES DE NOËL

Célébration pénitentielle vendredi 19 décembre

• 20 heures à l'église d'Ascain : célébration communautaire du sacrement de la réconciliation avec avec personnel

Messes de Noël

Mercredi 24 décembre

Ascain :

• 19 heures (avec les enfants)

• 10 h 30

Saint-Pée :

• 23 h 30

• 10 h 30 (avec les enfants)

Sare :

• 20 heures (avec les enfants)

• 10 h 30

Chant basque Olentzero

Olentzero joan zaigu mendira lanera intentzioarekin ikatz egitera Aditu duenenan Jesus jaio dela lasterka etorriko da Berri ona ematera.

Horra, horra gure Olentzero pipa hortzean duela eserita dago. Kapoiak ere baitu arrautzatxoekin bihar meriendatzeko botila ardoekin.

Olentzero guria ezin degu ase bakarrik jan dizkigu hamar txerri gazte saieski ta solomo majina bat heste Jesus jaio da eta kotsola zaitzete

Olentzero, buru handia entendimentuz jantzia, bart arratsean edan omen du bost arroako zahagia Bai urde tripa handia!

Horra, horra..

idupérou
Tél. 05 59 54 17 56
Fax : 05 59 54 53 17

ZINGUERIE • SANITAIRE • CLIMATISATION
CHAUFFAGE • ELECTRICITÉ • RÉGULATION
ENERGIES RENOUVELABLES • POMPES À
CHALEUR • SOLAIRE • LOCATION MINI-PELLE

ZI de Lizardia - IBARRON - ST-PÉE-SUR-NIVELLE
se.duperou.sanit.chauff@orange.fr

GARAGE ANTÃO

Vente véhicules Neufs / Occasions
Réparations toutes marques
Carrosserie - Peinture
Train avant - Pneumatiques
Service rapide
Climatisation - Electronique
Véhicules de prêt

RD 918 - ZAC de Lizardia - 64310 St Pée sur Nivelle
Tél: 05 59 54 10 20 - www.garage-renault-antao.com

Lycée Agricole Privé Saint Christophe

• Aquaculture-Pisciculture : 2nde, Bac Pro, BTS
• Aménagement-Environnement : 2nde, Bac Pro, BTS

64310 Saint-Pée-sur-Nivelle
www.lyceesaintchristophe.com

Portes ouvertes Février 2015
Samedi 7 de 9h à 12h
Mercredi 11 de 14h à 17h

Crèche à Hendaye

« Noël mêle tradition et ambiance d'enfance »

Depuis 25 ans, au temps de Noël, une crèche orne la vitrine du salon de coiffure Jean-Claude, rue de la Fontaine. C'est sa façon de se préparer à cette fête familiale et d'associer les passants à cette ambiance joyeuse. Il nous en parle.

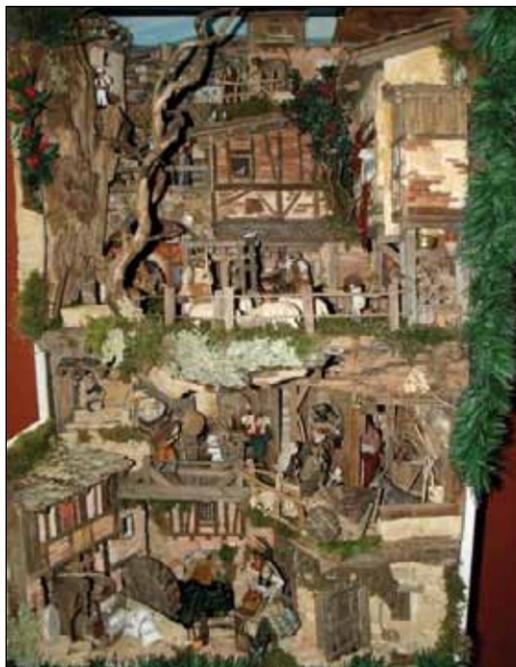
C'est en cours de promenade le long du rivage que la forme curieuse d'un bois flotté ramassé sur la plage est à l'origine de l'idée d'une construction. La période m'a fait penser spontanément à la réalisation d'une crèche. Dans une sorte d'euphorie, j'ai ramassé des coquillages, des petits cailloux polis et toutes sortes d'éléments, pierres, végétaux, que met si généreusement la nature à notre disposition. Puis ce fut la recherche des figurines, en boutique ou avec des petites poupées récupérées et habillées, complétant celles de la crèche familiale.

Une reconstitution méticuleuse et précise

L'assemblage s'est peu à peu effectué et les éléments découpés, taillés ou collés se sont mis patiemment en place sur la mémoire d'un village traversé que je voulais reconstituer. Il s'est modifié selon les trouvailles faites et l'inspiration du moment, le relief, le décor, les personnages et les scènes représentées. Finalement la crèche a grandi et autour de la Nativité et de ses bergers, elle s'est complétée du forgeron, de la fermière, de l'agriculteur, du porteur d'eau, du potier, du boulanger, avec leurs accessoires, etc. Faute de place je l'ai étagé sur 3 niveaux. Depuis j'ai entrepris une deuxième construction, une crèche bis que j'alterne d'une année sur l'autre dans la vitrine.

Dans l'esprit de Noël

Cette envie de faire ainsi survenait au moment où on s'éloignait de cette tradition familiale, alors que le sapin s'imposait de plus en plus. Je confectionnais la crèche pour mes enfants, désirant leur transmettre et qu'ils la poursuivent à leur tour.



Vue d'ensemble de la crèche

Prochainement je vais la préparer, la lustre et la contrôler, replacer de la mousse fraîche, remplacer et repositionner ici ou là les éléments. C'est un grand plaisir pour moi mais aussi pour les passants et mes clients. Cette crèche fait partie de la rue et je la continuerai. Je suis attaché à Noël, cette fête qui mêle divers sentiments entre tradition religieuse et ambiance d'enfance. Non je ne trouve pas désuète cette représentation, le sens de la crèche demeure un temps de retrouvailles et de bonheur familial, de partage chaleureux, des valeurs auxquelles chacun tient et se retrouve. Cette représentation se veut en quelque sorte et tout modestement, dans l'esprit de Noël. Bonne fête à tous.

Jean Claude Honta
et Gilbert Ponticq

Repas de Noël à Béhobie

Le jeudi 25 décembre, toutes les personnes d'Hendaye, Béhobie et Biriato, seules ou loin de leurs familles en ce jour de fête, sont fraternellement conviées à se retrouver à la salle chauffée de Béhobie à 12 h 30 pour le repas de Noël offert par la paroisse.

La joie de Noël se manifeste parmi nous, ayons à cœur de la communiquer, de tendre la main en particulier vers les personnes seules et de les accompagner.

Repérons dans notre voisinage les personnes isolées que nous pouvons inviter. Tous ceux et celles qui veulent prendre part à ce repas et participer à la préparation de cette journée sans pour autant manquer d'être avec leur famille, peuvent s'inscrire au secrétariat paroissial.

> Contact Cathy : 05 59 48 82 80

Fêtes de Bixintxo 2015

Vendredi 16 janvier

• 21 h 00: concert symphonique par l'Orchestre de Saint-Petersbourg

Dimanche 18 janvier

• 10 h 00: messe solennelle de Bixintxo à l'église Saint-Vincent d'Hendaye-Ville avec la chorale paroissiale et l'Orchestre d'harmonie intercommunal
• 17 h 30: premier concert à l'église avec l'Harmonie et les groupes vocaux d'Hendaye

Dimanche 25 janvier

• 17 h 30: deuxième concert des Fêtes à l'église Saint-Vincent avec la Zarpaï Banda et les autres groupes vocaux d'Hendaye et le chœur voisin d'Irun

CÉLÉBRATIONS DE NOËL

Lundi 22 décembre

• 18 h 30: célébration pénitentielle communautaire avec absolution individuelle à l'église Saint-Vincent d'Hendaye Ville

Mercredi 23 décembre

• 19 h 00: messe de Noël à l'église Sainte-Anne d'Hendaye Plage, avec les enfants des catéchismes et leurs familles
• 23 h 30: veillée et messe de Noël à l'église Saint-Vincent d'Hendaye Ville

Jeudi 25 décembre

• 9 h 00: messe de Noël à l'église Saint-Martin de Biriato et à l'église Sainte-Anne d'Hendaye Plage
• 10 h 30: messe de Noël à l'église de Saint-Jacques de Béhobie et à l'église Saint-Vincent d'Hendaye Ville

COLLÈGE SAINT-VINCENT - Hendaye



De la 6^e à la 3^e
Filière bilingue basque-français
Espagnol et anglais dès la 6^e
Section européenne anglais en 4^e et 3^e
Option surf et option foot

1, rue de la Libération 64700 Hendaye - tél. 05 59 48 89 00
secretariat.stvincent-hendaye@orange.fr <http://www.stvincent.eu.com>



I.S.I INFORMATIQUE

Dépannage et vente de matériel informatique
votre magasin situé derrière inter-marché.

ZA Lizardia Bât Orma - 64310 St Pée sur Nivelle
Tél. 05 59 22 19 27 - isi.info64@gmail.com



Vos projets, nos solutions

PRINT • WEB • MULTIMEDIA
ET VOTRE COMMUNICATION S'ANIME...
www.bayard-service.com - © 05 62 74 78 20 - bse-sud-ouest@bayard-service.com

GITEM

VENTE ET RÉPARATION

TV - SON
ÉLECTROMÉNAGER
POÊLE À BOIS
Pose d'antenne et parabole.
Agrégé Canal+ Canalsat

• Magasin : 05 59 85 86 10
magingitemstpee@outlook.fr
Rue principale
64310 St Pée Sur Nivelle

L'Épiphanie à Saint-Jean-de-Luz

Une tradition séculaire qui veut rester vivante...

Depuis cinq siècles, Saint-Jean-de-Luz célèbre la Fête-Dieu des pêcheurs lors de l'Épiphanie. La procession du dimanche 4 janvier mettra en scène des jeunes de la paroisse. Costumés, grimés, ils joueront les Rois mages.

Le dimanche 4 janvier 2015 à 15h30, la procession de l'Épiphanie se déroulera, comme elle le fait depuis plus de cinq siècles à Saint-Jean-de-Luz, avec le cortège des jeunes figurant l'adoration de Jésus par les mages représentés par des rois. Cette vieille tradition perdure grâce à la mobilisation et à la participation d'un grand nombre de paroissiens: encadrement, habilleurs, maquilleurs, parents, et bien entendu les jeunes qui font

partie du cortège. Un grand appel est lancé auprès des enfants de nos familles pour qu'ils s'associent à cette chaîne séculaire qui, génération après génération, exprime la foi de la communauté luzienne. Si votre enfant n'ose pas venir seul, le plus simple est de l'inscrire en compagnie d'un frère, d'une sœur ou d'un ami. Les informations et inscriptions sont reçues auprès d'Yvette Etcheverry (05 59 26 43 31) ou au presbytère (05 29 26 08 81). Les répétitions se

dérouleront à l'église Saint-Jean-Baptiste, le vendredi 19 décembre (à 17 heures), et de 10 heures à midi le lundi 29 décembre, le mercredi 31 janvier et la veille de l'Épiphanie: le samedi 3 janvier. Merci d'avance de votre participation à cette belle fête.

L'équipe d'encadrement

> Un lien internet montre des extraits de cette cérémonie: <http://www.youtube.com/watch?v=AXOVLYRmYbE>

Fête paroissiale: une belle réussite « Familles, vous êtes l'Église »



Dimanche 12 octobre, salle polyculturelle de Socoa: les familles étaient nombreuses à rejoindre celle, plus large, de la paroisse, dont c'était la fête. Toutes les générations se sont unies autour de leurs prêtres pour partager une Eucharistie priante, animée par les chorales des communautés de Saint-Jean-de-Luz, Ciboure et Urrugne. Les plus jeunes ont pu commenter la Parole de l'Évangile selon leurs âges grâce à l'aide de leurs

catéchistes. Et les ados, en marche vers la confirmation ont prolongé ce temps fort par un moment de réflexion puis un jeu ludique dans l'après-midi. Mais qui dit fête, dit pot de l'amitié, suivi d'un pique-nique fort convivial sous un beau soleil. Souhaitons que les nouveaux paroissiens aient pu s'y intégrer pour poursuivre leur chemin avec nous. Ils sont les bienvenus.

Y. Etcheverry

Une école neuve sort de terre à Urquijo

Le vendredi 5 septembre, après la classe, du joli monde s'est rassemblé devant le château d'Urquijo qui accueille déjà les jeunes élèves d'Urtiki et de maternelle. Il s'agissait de poser symboliquement la première pierre de la future école qui accueillera à la rentrée de septembre prochain les élèves du primaire de Saint-Joseph. Mgr Marc Aillet, secondé par le curé Dominique Errecart et Jean-Marc Aphaule, délégué épiscopal à l'enseignement catholique, ont pris la truelle pour fixer les premiers parpaings, sous le regard bienveillant de Daniel Lombard, architecte, des membres de l'association Saint-Jean-Baptiste, de Franck Ethève, directeur de Saint-Joseph et Sainte-Marie d'Urquijo, de quelques enseignants et parents d'élèves. Des fondations solides et profondes ont été plantées dans le sol et le bâtiment s'élèvera peu à peu durant les premières semaines de janvier. Bon chantier et bon courage aux ouvriers.

CÉLÉBRATIONS DES FÊTES DE NOËL

Paroisse Saint-Pierre-de-l'Océan

Judi 18 décembre

• 18 h 30: célébration pénitentielle paroissiale avec aveu personnel à la chapelle de la Sainte Famille, quartier Urdazuri

Ciboure

Mercredi 24 décembre

• De 10 à 12 heures: confessions, permanence à l'église

Messes de Noël

Mercredi 24 décembre

• 19 heures, à l'église Saint-Vincent: messe des familles avec animation préparée par les enfants

Judi 25 décembre

• 9 heures: messe à Saint-François-Xavier de Socoa
• 10 h 30: messe à Saint-Vincent de Ciboure

Ces célébrations seront animées par la chorale, avec orgue et trompette.

Urrugne

Mardi 23 décembre

• De 18 à 19 heures: confession à l'église

Messes de Noël

Mercredi 24 décembre

• 19 heures, à l'église Saint-Vincent: messe des familles avec animation préparée par les enfants.

Judi 25 décembre

• 9 heures et 10 h 30 à l'église

Saint-Jean-de-Luz

Mardi 23 décembre

• De 10 à 12 heures et de 15 à 18 heures: confession à l'église

Messes de Noël

Mercredi 24 décembre

• 18 h 30: 2 propositions de messes des familles, en basque à la chapelle de la Sainte Famille et en français à l'église Saint-Jean-Baptiste

• 23 h 30: veillée à l'église, animée par les jeunes suivie de la messe de minuit.

Judi 25 décembre

• 8 h 30, 10 h 30 et 18 h 30: messes à l'église

• 11 heures: messe à la chapelle

Notre-Dame-de-la-Paix

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

AGENCE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ

9 BOULEVARD VICTOR-HUGO

05 59 51 90 00

AGENCE DE CIBOURE

3 RUE JEAN JAURES

05 59 47 96 14

Netto

Place du Château
SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

Netto

Tél : 05 59 54 59 59

Horaires du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h30 à 19h30

OUVERT LES DIMANCHES DE 9H À 13H TOUTE L'ANNÉE

Intermarché
Les Flourquetaires
TOUS UNIS CONTRE LA VIE CHÈRE



Horaires :
Du lundi au samedi
de 8h45 à 20h
FERMETURE
LE DIMANCHE

Tél : 05 59 54 10 61

ZAC de Lizardia SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

Homage

Urrugne dédie une rue au père Etcheberry

Un choc douloureux et une profonde tristesse, voilà comment la plupart de ceux qui l'ont connu a vécu la mort brutale de Jean-Claude Etcheberry, il y a un an déjà.

Originaire d'Ahaxe, le père Jean-Claude Etcheberry, 65 ans, a laissé dans les paroisses de Saint-Jean-de-Luz, Anglet et Urrugne (2000/2013) le souvenir d'un prêtre chaleureux et unanimement apprécié.

Pour marquer l'anniversaire de sa disparition, la ville d'Urrugne lui a dédié une toute nouvelle rue, près du presbytère et du cinéma Itsas Mendi. Lors d'une cérémonie officielle, devant sa sœur et son beau-frère, devant une foule de fidèles et d'amis et en présence de l'évêque, Mgr Marc Aillet, Odile de Coral lui a rendu hommage avec émotion et sincérité: « C'était un homme d'écoute et de dialogue, un guide spirituel, mais aussi un confident, un conseiller, un ami. »

Pour la postérité

Avant de dévoiler la plaque portant le nom de l'abbé et de bénir la rue, Mgr Aillet a souligné l'importance de sa notoriété: « Son souvenir restera bien longtemps présent dans la commune. Il est inscrit aujourd'hui sur cette plaque pour la postérité. » Mgr Aillet a aussi fait remarquer que « cette voie de passage » était symbolique, « car l'abbé nous aidait à accomplir notre passage à nous tous sur cette terre ».

Quelques jours plus tard, c'est une soirée musicale qui a été offerte en l'honneur du père Jean-Claude Etcheberry, dans l'église d'Urrugne.

Organisé par l'association « Les orgues d'Urrugne » (qu'il avait fondée lui-même en 2003), le concert rendait hommage à l'abbé mélomane. Il s'était personnellement investi il y a cinq ans pour mener à bien, aux côtés de la mairie et



Odile de Coral a rendu hommage avec émotion et sincérité au père Etcheberry en présence de ses fidèles et amis et de l'évêque, Mgr Marc Aillet.

de l'association, le projet de construction des nouvelles orgues pour l'église Saint-Vincent.

Orgue et chants basques

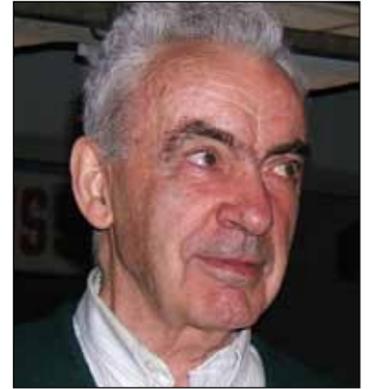
Jesus Martin Moro, titulaire des orgues de Saint-Jean-de-Luz, lui a rendu un hommage très simple et chaleureux, en interprétant ses œuvres favorites (Bach, Widor...) et en improvisant sur les chants basques qu'il aimait tant. Le bertsulari urruñar Jean-Louis Eizmendi a tenu également à participer à cet hommage.

Aujourd'hui, l'empreinte de Jean-Claude Etcheberry est gravée dans l'histoire d'Urrugne. Après une année où la vie paroissiale a été maintenue bien vivante, grâce à la participation de tous les prêtres de la paroisse Saint-Pierre-de-l'Océan, les Urruñar viennent d'accueillir leur nouveau prêtre, Peio Noblia.

Isabelle Ragozin

L'abbé Arbeletche, un prêtre chaleureux

« Tout le monde l'aimait »: c'est le cri du cœur de tous ceux qui l'ont accompagné lors de ses obsèques le 3 octobre dernier. En effet, partout où il a exercé son ministère, il a laissé le souvenir d'un homme au sourire accueillant, toujours prêt à rendre service, à écouter et à conseiller. Animé d'une foi et piété profondes, particulièrement méticuleux dans ce qu'il entreprenait, il faisait preuve



L'abbé Arbeletche était sensible à tout ce qui touchait la culture basque.

d'une grande ouverture d'esprit, dans tous les domaines. Attaché à la terre, à ses racines et à sa famille, il était sensible à tout ce qui touchait la culture basque. Sa passion pour le sport l'a rendu très proche des jeunes, qu'il s'agisse de participer à des matches de foot ou de les rencontrer dans le cadre de la catéchèse. Souvenons-nous de son côté enjoué, voire parfois malicieux vis-à-vis de ses amis qu'il aimait retrouver le plus souvent possible au cours de repas conviviaux. Les dernières années de sa vie ont été douloureuses, à cause des ravages de la maladie: qu'il repose maintenant dans la paix et la sérénité. Merci M. l'abbé pour tout ce que vous nous avez donné.

Y. Etcheverry

CONCERTS À L'ÉGLISE DE CIBOURE

Samedi 6 décembre

• 20 h 30: chœurs de chambre de Lourdes « La Petite Messe solennelle de Rossini » sous la direction du chef de chœur Arnaud Penet

Dimanche 28 décembre

• 17 heures: récital d'orgue avec Thomas Ospital à l'occasion du premier anniversaire du nouvel orgue de Ciboure



WWW.THOMASOSPITAL.FR



POMPES FUNÈBRES LANDABOURE

Rond-point de la gare 64500 SAINT-JEAN DE LUZ

05 59 26 75 75

FUNÉRARIUM 05 59 43 99 68

DOMICILE ET FUNÉRARIUM

(Funérarium de St-Jean de Luz, Ciboure, Hendaye...)

www.pompes-funebres-euskal-landaboure.com



SAS MOUHICA J.B.

ENTREPRISE DU BÂTIMENT
Z.I. de Jalday - ST-JEAN DE LUZ

05 59 08 05 00 - contact@mouhica-jb.fr



du Lundi au Jeudi de 9h à 20h
Vendredi et Samedi de 9h à 20h30

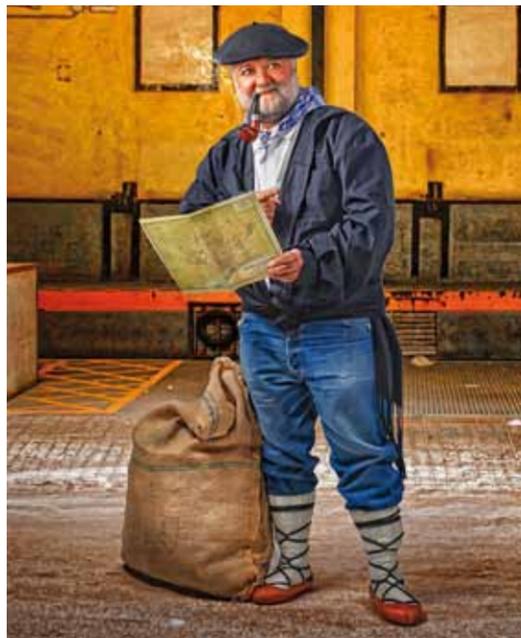
Z.I du Jalday 64500 Saint Jean de Luz tél: 05.59.51.86.86 www.carrefour.fr

Traditions de Noël au Pays basque

Les cadeaux d'Olentzero

Olentzero est un personnage bien connu dans la tradition basque. Juste avant Noël, ce charbonnier qui vit dans la montagne va par villes et villages distribuer aux pauvres du charbon afin que nul ne souffre du froid la nuit de Noël.

Tout le monde sait que le vieux charbonnier Olentzero revient à l'époque de Noël pour vendre son charbon de bois dans les villages de la vallée. Il transporte son charbon dans de gros sacs de toile qu'il pose sur le dos de sa mule. Une année, alors qu'il descendait de la montagne avec son chargement, une branche déchira un des sacs. Olentzero ne s'aperçut de rien. Les bouts de charbon de bois tombaient un à un sur le chemin. Pendant ce temps-là, Patxi, le plus jeune garçon d'une famille pauvre du village, parcourait la forêt à la recherche de bois mort pour chauffer sa maison. Quand il découvrit les bouts de charbon, il commença à les ramasser un à un pour les mettre dans son panier. Mais il y en avait tant que Patxi ne pouvait pas les prendre tous. C'est ainsi qu'il parvint sur la place du village où Olentzero vendait sa marchandise. Patxi, voyant qu'Olentzero était plus pauvre que lui, tendit son panier au charbonnier. Olentzero vida le panier dans un grand sac puis il le rendit à Patxi en le regardant avec une grande tendresse. Puis il se pencha pour murmurer à l'oreille du garçon : « En revenant chez toi, tous les morceaux de charbon que tu trouveras encore sur le chemin seront transformés en chocolats. Tu les mettras dans ton panier. Tu ne pourras pas chauffer ta maison avec mais ceux à qui tu les donneras



Olentzero serait originaire de la vallée de la Bidassoa.

auront chaud au cœur durant tout l'hiver. » Beaucoup disent que c'est depuis cette histoire qu'on a l'habitude d'offrir des chocolats à Noël. Et certains pensent même qu'il n'est pas nécessaire d'attendre Noël pour se réchauffer le cœur avec du chocolat !

Claude Labat, spécialiste de la mythologie basque

Conte de Noël

Naissance dans un trinquet

Chaque année, à Noël, nous célébrons la naissance de Jésus, non pas la naissance d'autrefois, à Bethléem, mais la naissance d'aujourd'hui. Donc, Marie et Joseph se dirigeaient lentement, au pas de leur âne, vers le lieu où ils sont convoqués. Aujourd'hui, c'est Bardos aux confins du Béarn, du Pays gascon et du Pays basque...

Or l'église venait de brûler, et la messe se passe dans un trinquet. Marie et Joseph rencontrent alors Xemartin et sa famille

« Nous sommes Marie et Joseph, en quête d'un abri pour l'enfant à naître. »

« Excusez-vous, on ne vous avait pas reconnus. Vous savez, nous n'avons pas l'habitude de vous voir ainsi. Habituellement, vous êtes en plâtre, sagement à genoux à droite et à gauche de l'enfant Jésus. Suivez-nous. À défaut d'église, nous avons dans le village un grand bâtiment, avec des galeries comme à l'église ; on l'appelle quelquefois le temple de la pelote ; c'est le trinquet ; C'est là que nous célébrons Noël. Il y aura un monde fou mais bien sûr, nous vous ferons une place. »

À l'ouverture de la porte du trinquet, des enfants viennent de déposer à la crèche des personnages tout neufs. Monsieur le curé commente de sa grosse voix « Ce ne sont que des personnages de plâtre, mais ce ne serait que de l'idolâtrie si vous ne cherchez pas à reconnaître parmi vos frères et sœurs le sauveur, Jésus qui s'est fait homme en cette nuit. »

« Restez à la porte, dit Xemartin, je vais vous trouver une place. » Il retourne à la porte pour placer ses divins visiteurs, mais il n'y a plus personne, ils ont disparu. En regardant l'assistance, Xemartin découvre alors que toutes les femmes ont le visage de Marie et les hommes celui de Joseph ; les enfants de chœur sont aussi sages et souriants que des petits Jésus ; Xemartin découvre la vérité de la phrase qu'il n'a entendue que d'une oreille tout à l'heure et qui maintenant pénètre au fond de son cœur : « Cherchez parmi vos frères et sœurs le Sauveur, Dieu qui s'est fait homme en pareille nuit. »

Texte résumé d'un conte de Célestin Betsilou alias P. Dokhélar



Tchin Tchin
(((Audio)))

VOTRE SECOND APPAREIL AUDITIF POUR 1 EURO DE PLUS*
quelle que soit la marque que vous choisissiez

ALAIN AFFLELOU
Opticien et Acousticien

VOTRE NOUVELLE ENSEIGNE DU BIEN-ETRE AUDITIF

* Pour l'achat d'une aide auditive, bénéficiez pour 1€ de plus d'une deuxième aide auditive de même marque et de même gamme ainsi que des prestations d'adaptation, de contrôle et de suivi indissociables de votre aide auditive pendant toute sa durée de vie. Vente sur prescription médicale uniquement. Offre valable jusqu'au 31/12/2014. Voir conditions en magasin. Dispositif médical CE. Demandez conseil à votre audiprothésiste.

URRUGNE - 210, route Départementale 810. Tél. 05 59 24 92 50
BIARRITZ - 6, rue Larralde et 3, av. du Maréchal Foch. Tél. 05 59 43 94 01

MENDIBURUTEGIA
TISSYS - DECORATION
LINGE DE MAISON
3, rue Renau d'Elissagaray
(près des Halles)
SAINT-JEAN-DE-LUZ
Tél. 05 59 26 02 63
www.decotextilebasque.com

Quincaillerie - Droguerie
Ménage
S.a.r.l. Debibié
36, rue Gambetta
64500 Saint-Jean-de-Luz
Tél./Fax : 05 59 26 19 69

CYCLES LAPIZ
GIANT LOOK
MATRA MBK
31 ter, avenue Jean Jaurès
64500 CIBOURE
Tél/Fax : 05 59 47 97 98
cycleslapiz@orange.fr

Compositions florales
Toutes occasions
LIVRAISON À DOMICILE
COMPTOIR DES FLEURS
8 bvd Victor Hugo - 64 500 St Jean de Luz
05 59 26 22 78 - www.comptoirdesfleurs.com

447 élèves
Collège
Collège Sainte Marie
Doña Maria Kolegioa
30 rue St Jacques - 64500 St Jean de Luz
Tél : 05 59 26 20 35 - E.mail : col-stemarie@orange.fr
→ Filière classique (langues : anglais, espagnol) - basque en option
→ Filière bilingue basque/français + langues anglais, espagnol
→ Section Européenne Espagnol dès la 4^e
→ Option bilingue dès la 6^e
Projets scientifiques, linguistiques, artistiques - Dispositif Ulis
www.college-ste-marie.com

ST THOMAS D'AQUIN
2 RUE BISCARBIDEA
64500 ST-JEAN-DE-LUZ
Tél. : 05 59 51 32 50
Fax : 05 59 51 32 59
contact@stthomasdaquin.fr
www.stthomasdaquin.fr